

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**  
Полиmodalность коммуникации

**Код модуля**  
1151524(1)

**Модуль**  
Полиmodalность коммуникации

**Екатеринбург**

Оценочные материалы составлены автором(ами):

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия, имя, отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Запевалова Людмила Александровна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностранных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

**Авторы:**

- Запевалова Людмила Александровна, Доцент, иностранных языков

**1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ Полиmodalность коммуникации**

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	3	
2.	Виды аудиторных занятий	Лекции Практические/семинарские занятия	
3.	Промежуточная аттестация	Зачет	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	1
		Домашняя работа	1

**2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ Полиmodalность коммуникации**

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
ПК-6 -Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации	Д-1 - Анализировать, систематизировать и обобщать получаемую информацию З-1 - Знать основные информационно-поисковые и экспертные системы и иные системы представления знаний и обработки вербальной информации З-2 - Характеризовать программное обеспечение для управления процессами П-1 - Оценивать результативность, эффективность и последствия управленческих процессов У-1 - Анализировать кросс-функциональные процессы организации или административного регламента	Домашняя работа Зачет Контрольная работа Лекции Практические/семинарские занятия

	<p>организации для целей их проектирования, усовершенствования и внедрения с учетом культурной специфики страны</p>	
<p>УК-7 -Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p>	<p>З-1 - Сделать обзор угроз информационной безопасности, основных принципов организации безопасной работы в информационных системах и в сети интернет  З-2 - Описать способы и средства защиты персональных данных и данных в организации в соответствии с действующим законодательством  З-3 - Сделать обзор современных цифровых средств и технологий, используемых для обработки, анализа и передачи данных при решении поставленных задач  П-1 - Обосновать выбор технических и программных средств защиты персональных данных и данных организации при работе с информационными системами на основе анализа потенциальных и реальных угроз безопасности информации  П-2 - Решать поставленные задачи, используя эффективные цифровые средства и средства информационной безопасности  У-1 - Определять основные угрозы безопасности при использовании информационных технологий и выбирать оптимальные способы и средства защиты персональных данных и данных организации от мошенников и вредоносного ПО  У-2 - Выбирать современные цифровые средства и технологии для обработки, анализа и передачи данных с учетом поставленных задач</p>	<p>Домашняя работа  Зачет  Контрольная работа  Лекции  Практические/семинарские занятия</p>

### 3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

#### 3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

<b>1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.50</b>		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>домашняя работа</i>	1,5	60
<i>контрольная работа</i>	1,8	40
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.50</b>		
Промежуточная аттестация по лекциям – <b>зачет</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.50</b>		
<b>2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.50</b>		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>активная работа на занятиях</i>	1,6	100
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 1.00</b>		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – <b>нет</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.00</b>		
<b>3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий – не предусмотрено</b>		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено</b>		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям – <b>нет</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено</b>		
<b>4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий – не предусмотрено</b>		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах

<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено</b>
<b>Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет</b>
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено</b>

### 3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

<b>Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта</b>	<b>Сроки – семестр, учебная неделя</b>	<b>Максимальная оценка в баллах</b>
<b>Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено</b>		
<b>Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено</b>		

## 4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

### Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

<b>Результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам</b>
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.
Другие результаты	Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов. Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения. Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

## Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

<b>Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)</b>				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристи ка уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворитель но (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

### 5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

#### 5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

##### 5.1.1. Лекции

Самостоятельное изучение теоретического материала по темам/разделам лекций в соответствии с содержанием дисциплины (п. 1.2. РПД)

##### 5.1.2. Практические/семинарские занятия

Примерный перечень тем

1. Полиmodalность и типы выражения мысли в дискурсе.
2. Теория креативной метафоры Макса Блэка и ее применение.
3. Характеристики метафор. Концептуальные и гибридные метафоры.
4. Тропы и кооперативный принцип Грайса. Визуализация тропов.
5. Режимы представления полиmodalной метафоры.
6. Теория концептуальной метафоры. Представление эмоций. Структурирование событий.

7. Аспекты повествования, составные элементы действий в нарративе. Культурная вариативность тропов.

8. Метафоры 'пути' и 'эмоций'. Концептуальная интеграция.

9. Метафоры в кинематографе.

Примерные задания

определить конститутивные признаки полимодального текста в рамках политического дискурса;

провести анализ и описать взаимосвязь компонентов полимодального текста;

выявить универсальные и культурно-специфические черты полимодального текста на иконическом и вербальном уровне на каждом из рассматриваемых языков;

рассмотреть жанровую проблематику полимодального текста на заявленных языках в условиях информационного общества, глобализации и миграции.

Дайте ответы на следующие вопросы, составив конспект указанных ниже теоретических источников.

1. В каких случаях имеет место частичное пересечение концептов-аналогов?

2. В чем состоит расхождение между русским и американским концептами «друг» и «friend»?

3. Перечислите сигналы лакунарности лексической единицы.

4. Означает ли наличие межъязыковой лакуны отсутствие концепта в лингвокультурном сознании народа? Можно ли говорить об отсутствии концепта в случае межъязыковой лексической лакунарности?

5. Что такое «лакунарные концепты культуры»? В чем различие между мотивированными и немотивированными лакунами? Какие русские слова, выражения, фразеологизмы являются лакунами в другом языке?

6. В чем заключается общая причина отсутствия средств системной языковой объективации для имеющихся в языке концептов?

7. Чем осложняются отношения концепта, значения (семемы) и лексемы?

8. О чем свидетельствует тот факт, что слово, существующее в одном языке, не имеет прямого соответствия в другом языке?

9. В чем заключается особенность вербализации ключевого концепта для русской лингвокультуры «Родина»? Каким образом в русском самосознании преломляется концепт «Душа»? Является ли русский концепт «Душа» аналогом английскому концепту «Soul»? Почему?

10. Как вербализуются ключевые концепты для американской лингвокультуры «patriotism» и «privacy»? Чем обусловлен процесс трансляции американского культурного концепта «patriotism»?

LMS-платформа

1. не предусмотрена

## **5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля**

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

**Базовый**



### 5.2.1. Контрольная работа

Примерный перечень тем

1. Метафорическое повествование в динамике.
2. Метафора как феномен мышления.
3. Корпусные исследования в метафор.

Примерные задания

Упражнение 3. С помощью словарей идиом определите значения сложных слов и фразеологизмов. Какие из указанных фразеологизмов имеются в словаре? Какие из них отсутствуют в словаре? Имеются ли соответствия этим словам и фразеологизмам в словарях В.К. Мюллера?

cannon fodder

carrot-and-stick policy

middle-of-the-road

stonewalling

forgotten man

big-stick policy

to be on the breadline

to let off the steam

to nail one's colours to the mast

to bite somebody's head off

to bottle up

to cry one's heart out

• Упражнение 4. Прочтите и проанализируйте следующие словосочетания. Определите части речи выделенных слов в каждой фразе. Используя переводной словарь, найдите им соответствия и переведите фразы целиком.

Be shaped in a round, the opening round;

A round shape, a round figure;

Round a sentence, round the cape;

Argue round the subject, the wheels turn round;

Round the world, round the corner.

• Упражнение 5. С помощью двуязычных словарей найдите со-ответствия словосочетаниям со словом public.

public administration, public assistance, public authority,

public corporation, public criticism, public debate,

public debt, public disaster, public works

public employment, public facilities, public health,

public hearing, public opinion poll, public orga-nization,

public prosecutor, public reaction, public relations,

pub-lic activities, public servant, public speaking.

• Упражнение 6. Используя англо-английский словарь, найдите в колонке В синоним к словам в ко-лонке А. В случае необходимости используйте словарь синонимов.

A B

1. consensus a) enumeration, b) agreement, c) objection, d) intelligence

2. allege a) assert, b) remark, c) introduce, d) comment

3. cherish a) treasure, b) admire, c) relish, d) respect

4. passive a) active, b) supine, c) powerless, d) submissive

• Упражнение 7. Переведите письменно на русский язык адаптированную аннотацию на словарь сленга H. Wentworth, S. B. Flexner Dictionary of American Slang, with a Supplement by S. B. Flexner (N.Y., Crowell, 1987).

A very full listing including many previously taboo expres-sions and considerable explanation of usage with a high percent-age of references to source and date. The appendix contains vari-ous classified lists and an extensive bibliography. The best of the American slang dictionaries.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

### 5.2.2. Домашняя работа

Примерный перечень тем

1. Развитие метафоры в полимодальном дискурсе.
2. Применение теории Макса Блэка в вербальных и невербальных контекстах.
3. Культурная вариативность тропов.
4. Метафоры 'пути' и 'эмоций'. Концептуальная интеграция.

Примерные задания

Заимствование из АЕ Общеанглийский синоним

to steamroller to suppress

gimmick trick

draft corruption

to boost to publicize

foolproof simple

up-and-coming promising

bunk nonsense

brainwashing indoctrination

Развитие некоторых областей техники еще в XIX и начале XX веков привело к значительным расхождениям в автомо-бильной и железнодорожной терминологии. Сравните примеры из автомобильной терминологии:

BE AE

bonnet hood

hood top

dynamo generator

mudguard bender

sparking-plug spark-plug

sump / crankcase crankcase

Упражнение 1. Приведите соответствия следующим реалиям:

ale

whisky

MP – Member of Parliament

the White House

Tory

Sir

skinheads

franc

the Kremlin

silver screen

equinox

Red Army men

barrel

official family

squatter

stars and stripes

• Упражнение 2. Сравните перевод реалий. Определите способ их перевода.

shock-worker; udarnik – ударник

five-year plan – пятилетний план

wall-newspaper стенгазета

Leninist subotnik – Ленинский субботник

foot – фут

mile – миля

kilometre – километр

1000 rouble note – тысячерублевая купюра / банкнот

10 pound note – десятифунтовая купюра / банкнот

rangers – конная охрана, полиция

prairie – прерия

avocado – авокадо, аллигаторова груша

apple-pie order – безупречный порядок

corn – кукуруза

checks and balances – сдержки и противовесы

dollar diplomacy – долларовая дипломатия

big wig – партийный лидер, босс

war-horse – старый боевой конь

• Упражнение 3. Приведите собственные примеры реалий (15—20) в русском и английском языках.

• Упражнение 4. Переведите термины на русский язык. Определите способ их перевода:

Arabesque,

anode,

cathode,

quantity of information,

redun-dancy,

feedback,

frame,

quantum,

cyclotron,

bionics,

microfilm,  
supersonic,  
sedative,  
aptitude,  
dual personality,  
mental abilities,  
maintenance and operation instructions,  
customs duty,  
cash delivery,  
deflation,  
devaluation,  
loan capital,  
zero option,  
poverty line,  
draft resolution  
defendant

• Упражнение 5. Приведите собственные примеры терминов (15-20) из области науки, в которой вы специализируетесь.

• Упражнение 6. Используя англо-русский словарь:

а) приведите русские соответствия английским, глаголам, обозначающим крики животных и птиц.

hyenas – laugh

jackals – howl

bears – growl

bees – hum, buzz

lambs – bleat

birds – sing, twitter

lions – growl, roar

camels – grunt

mice – squeak

monkeys – chatter, gibber

nightingales – sing, warble

owls – hoot, screech, scream

cows – low

oxen – low, bellow

pigeons – coo

dogs – yelp, bark,

crows – caw whine

pigs – grunt, squeal

rabbits – squeak

ducks – quack

seagulls – scream

sheep – bleat

flies – buzz

snakes – hiss

frogs – croak

geese – cackle, hiss

goats – bleat

tigers – growl, roar

hens – cluck, cackle

wolves – howl

b) переведите следующие предложения со словами, содержащими крики животных и птиц.

A beetle was droning overhead.

The farmer's bull suddenly bellowed when we came up to the house.

The cat was lying and purring contentedly on my lap.

We were watching larks warbling in the sky.

All is quiet only magpies are chattering in the trees.

I was woken up by a cock crowing early in the morning.

Some people hate the chirping of crickets.

She has never heard donkeys bray.

The dog let out a yelp as I trod on its paw.

Suddenly I was scared by the elephant trumpeting right into my ear.

The swans cried mournfully as they flew in the grey sky.

The male turkey was gobbling along the village path.

I came up to the horse and it neighed, as if warning me.

We heard a loud snorting behind the terrace.

The horse whinnied with pleasure.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

### **5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля**



### 5.3.1. Зачет

Список примерных вопросов

1. 1. Полиmodalность и типы выражения мысли в дискурсе. 2. Теория креативной метафоры Макса Блэка и ее применение. 3. Характеристики метафор. Концептуальные и гибридные метафоры. 4. Тропы и кооперативный принцип Грайса. Визуализация тропов. 5. Режимы представления мультимодальной метафоры. 6. Теория концептуальной метафоры. Представление эмоций. Структурирование событий. 7. Аспекты повествования, составные элементы действий в нарративе. Культурная вариативность тропов. 8. Метафоры 'пути' и 'эмоций'. Концептуальная интеграция. 9. Метафоры в кинематографе. 10. Пиктографическая метафора в статике. Теория креативной метафоры Макса Блэка. Применение теории Макса Блэка в вербальных и невербальных контекстах. 11. Полиmodalная метафора в динамике Метафорическое повествование в динамике. Невербальные 'фигуры описания'. Развитие метафоры в полиmodalном дискурсе. 12. Структурная метафора: соотношение между языком и мышлением Систематичность метафор в мышлении. Метафора как феномен мышления. Роль культурного контекста в метафорах. Корпусные исследования в метафор.

LMS-платформа

1. не предусмотрена

### 5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.